

法汉无线电辞典



人民邮电出版社編

法 汉 无 綫 电 辞 典

DICRIONNAIRE
FRANÇAIS-CHINOIS
DE RADIOÉLECTRICITÉ

人 民 邮 电 出 版 社

法 汉 无 綫 电 辞 典
DICRIONNAIRE
FRANÇAIS-CHINOIS
DE RADIOÉLECTRICITÉ

編 著: 人 民 郵 電 出 版 社
出版者: 人 民 郵 電 出 版 社

北京东四6条13号

(北京市書刊出版業營業許可証出字第〇四八号)

印刷者: 北 京 外 文 印 刷 厂
发行者: 新 华 書 店

开本 787×1092 1/50 1960年4月北京第一版
印张 9-4/50 頁数 227 1960年4月北京第一次印刷
印刷字数 327. 字 印数 1—6,000 册

統一書号: 15045·总1163—綜97

定价: (10) 1.65元

序 言

在党的领导下，和总路线的光辉照耀下，祖国电信及电子学的事业正在以史无前例的速度飞跃发展，从事于电信及电子学工业的专业人员日益增加。在我们向科学进军和国民经济大跃进的日子里，我们需要学习苏联等兄弟国家的先进经验；也要吸取世界上各国的有用知识，用来为我国社会主义建设服务。为了便于阅读法文的无线电书籍和杂志，需要有比较适用的工具书。因此，我们决定编译这本辞典。

这本辞典是根据 1956 年莫斯科出版的苏联 Горюхов П. К. 所编的“法俄无线电辞典”与 1955 年荷兰 ELSEVIER 出版社出版的“电视、无线电和天线辞典”以及 1957 年该社出版的“电子学和波导辞典”编译而成，包括约 15000 个现代无线电工程方面的词彙，收集了一般无线电工程（振荡、电波传播、天线、发射和接收装置、波导、无线电测量、特高频技术）、电子学、电视、无线电通信、无

綫电定位、无綫电导航等方面的詞彙，此外，还收集了一小部分在无綫电工程書刊中經常遇到的数学、物理和一般技术中的基本詞彙。辞典后面附有最常用縮写字表与常用单位簡写表等。

在編譯和校对这本辞典的过程中，虽然我們力求譯意正确、譯名妥当，并經過多次校对和审閱，但由于我們水平有限，錯誤和缺点恐难避免，希望讀者发现缺点后，及时提出意見，以便再版时修正。

編者

凡 例

1. 詞彙按法文字母的順序排列，例如：

indicateur	
indicateur	à aiguille
indicateur	altimétrique
indicateur	au néon
indicateur	cathodique
indicateur	d'accord
indicateur	de course
indicateur	des battements
indicateur	distance-altitude
indicateur	du courant

2. 形容詞与名詞写法相同时，形容詞列在前面，名詞列在后面，如：

électronique	电子的
électronique	f 电子学

3. 每个詞彙后面的“m”表示阳性。“f”表示阴性。
“pl”表示复数。

4. 凡一詞有几个解释，而其意义彼此相似时，用逗点(,)分开，例如“débit 效率，能率”；若其意义相差較远时，用 1.2.3.等区分开，1.为常用解释，其它次之。例如“diviseur 1.分配器2.除数3.分压器”。

5. 用来说明解释的注解均用圆括号()表示：例：

1. Conductibilité unilatérale 单向导电性(率)

2. conduction par lacunes 空穴导电(半导体中)

3. conductivité magnétique 磁导(磁阻的倒数)

6. 在中文解释中可以省略的字均用方括号〔 〕表示，
例：décalage de fréquence 頻〔率偏〕移。

目 錄

序言

凡例

辞典本文.....1—447

附录

1. 常用名詞縮写表..... 427

2. 常用单位簡写表..... 434

3. 各种絕對制的电磁单位表..... 442

4. 几种电磁单位制的說明..... 444

5. 几个主要电磁单位間的关系..... 445

6. 无线电波段范围和頻率范围..... 446

7. 十进制字首表..... 447

A

abaisser 降低, 减低 (如降低电压)

abaisseur m 降压变压器,

abaisseur m de fréquence 分頻器

abampère m 絕對安培

abaque m 計算图表, 图表, 图解, 曲綫图, 座标格

abaque m de fonctionnement 性能表(用于磁控管振荡器的)

abatée f 1. 轉差率 2. 航向偏差

aberration f 1. 光行差(天文) 2. 象差

aberration f chromatique 色象差

aberration f de sphéricité 見 **aberration sphérique**.

aberration f sphérique 球面象差

abonné m demandé 被喚用戶

abonné m demandeur 主喚用戶

abréviation f 縮減, 簡

化; 縮写

abrité 被保护的(如防湿气渗入)

abrupt 陡峭的

abscisse f 横座标

absorbant 吸收的, 吸入的

absorbant m 吸收器, 吸收剂;

absorber 吸收

absorbeur m au sable 填砂吸收負荷

absorption f 体积吸收, 吸收

absorption f d'impulsions 消位, 号位吸收

absorption f dans le sol 土壤吸收

absorption f de particules électrisées 荷电粒子的吸收

absorption f diélectrique 介質吸收

absorption f ionique 見 **absorption ionosphérique**

absorption f ionosphérique 电离层吸收(无线电波)

absorption f moléculaire

分子吸收

absorption f sélective 选

择吸收

absorption f totale 全吸

收

accélérateur m 加速器

accélérateur m d'électrons

电子加速器

accélérateur m de por-

teurs électrisés 荷电粒

子加速器

accélérateur m électro-

que 見 **accélérateur**

d'électrons.

accélérateur m linéaire

綫性(电子)加速器

accélérateur m linéaire

d'électrons 直綫性电子

加速器

accélération f 加速度

accélération f de la pesan-

teur 重力加速度

accéléromètre m 加速測

量器, 加速(度)表

accentuation f des con-

trastes 对比放大; 反差

加重

accepteur m 1. 受主 2. 接收

器.

accessible 可通过的, 可到

达的

accessoire m 附件; 附加

器

accompagnement m

sonore 伴音

accord m 調諧

accord m à commande

unique 单鈕調諧,

accord m aigu 銳調諧,

accord m aplati 鈍調諧

accord m approximatif

粗調諧

accord m automatique

自动調諧, 自动微調

accord m d'antenne 天綫

調諧

accord m décalé 参差調

諧

accord m du circuit de

chauffage 灯絲电路調整

accord m électronique 电

子調諧

accord m flou 鈍調諧

accord m imparfait 粗調

諧, 坏調諧

accord m mécanique 机械

調諧

accord m par condensa-

teur 电容〔器〕調諧

accord m par résistance
电阻調諧

accord m pointu 銳調諧,

accord m précis 精确調諧

accord m silencieux 无噪
調諧

accord m thermique 热調
諧

accord m unique 单鈕調
諧

accord m visuel 可視調諧

accordé 調諧的

accorder 調諧

accouplé 耦合的; 連系
的, 連接的

accouplement m 耦合; 連
絡, 通信, 連接

accouplement m capacitif
电容耦合

accouplement m flexible
活动耦合, 撓性联轴节

accouplement m lâche
弱耦合, 松耦合

**accouplement m magnéti-
que** 电感耦合

accouplement m serré
紧耦合

accoupler 联系, 接合; 耦合

accrochage m 由屏一栅电
容回授产生寄生振盪的激

励(在三极管中)

accrochage m acoustique
声回授

accrochage m au réseau
与电源同步

**accrochage m d'oscilla-
tions** 振盪激励

**accroissement m du cou-
rant** 电流增大

accu m 見 **accumulateur**.

accumulateur m 蓄電池

**accumulateur m acide au
plomb** 見 **accumulateur
au plomb**.

accumulateur m alcalin
鹼〔性〕蓄電池

accumulateur m au plomb
鉛蓄電池

accumulateur m d'anode
阳极蓄電池組

**accumulateur m de chauff-
age** 灯絲蓄電池

accumulateur m fer-nickel
鉄鎳鹼性蓄電池, 爱迪生
蓄電池

**accumulateur m nickel-
cadmium** 鎳鎳〔鹼性〕蓄
電池

accumulateur m portatif
便移蓄電池

accumuler 积蓄, 儲积, 收集

acétylène m 乙炔, 电石气(C_2H_2)

achromatique 消色差的

acide m 酸

acide m pour accumuleurs 蓄电池用〔硫〕酸

acide m sulfurique 硫酸

acier m 鋼

acier m aimant 磁性鋼

acier m chrome-nickel 鎳鉻鋼

acoustique 声学的, 〔有〕声的

acoustique f 声学

acoustique f architecturale 建筑声学

acoustique f des salles 房屋声学

acrylate m 聚丙烯酸酯

actif 有效的, 主动的, 活性的

actinique 〔有〕光化(性)的

action f 作用, 影响

action f à distance 超距作用, 遥控作用

action f démagnétisante 消磁作用

action f échelonnée 步进

动作, 分級动作

action f en retour 回授

action f mutuelle des ondes électromagnétiques

卢森堡—高尔科夫效应

(电磁波相互作用), 电离层中交扰调制

action f rectificatrice 整流作用

action f retardée 延迟动作, 延迟作用

activant m 激活剂

activateur m 激活剂

activation f 激活, 敏化

activation f d'une cathode thermoélectronique 激活, 活(性)化; 敏化

activation f de l'enrobage 敷层激活

activation f du revêtement 敷层激活

activité f magnétique terrestre 地磁活动

activité f solaire 太阳活动

acuité f d'accord 調諧銳度

acuité f de résonance 諧振銳度, 調諧銳度

acuité f de vision du

radar 雷达站鑑別力
adaptation f 1. 匹配 2. 調
 节, 調整
adaptation f à large
bande 寬頻帶匹配
adaptation f aux impé-
dances images 視在阻
 抗匹配
adaptation f d'impédance
 阻抗匹配
adaptation f Delta (雙饋
 綫至半波对称振子的) Δ
 匹配
adapté 匹配的
adapter 1. 使匹配, 2. 选配,
 选择
adapteur 1. 換流机, 变流
 器; 2. 变頻管, 3. 轉換装
 置, 轉接設備
adapteur m à piston 拾音
 器, 拾波器; 活塞匹配裝置
adapteur m d'impédance
 阴极輸出器, 阴极电路輸
 出放大器
adapteur m de lampe 电
 子管轉接器
adapteur m phonographi-
que 拾音器, 拾波器
adapteur m pour ondes
courtes 短波变頻管

adapteur m sur secteur
 交流电源設備
addition f 1. 加法 2. 构
 造, 形成
addition f vectorielle 向
 量加法, 矢量加法
additionner 叠加, 編造
adhérence f 耦合; 联接; 黏
 附
adhérer 黏附; 联接
adhésion f 联接, 黏附
admettre 允許
admissible 允許的; 可以接
 受的
admission f grille 柵极最
 大电压, 柵压最大摆动
admittance f 導納
admittance f d'électrode
 电极導納
admittance f d'entrée 輸
 入導納
admittance f de l'espace
d'interaction du circuit
 电路間隙導納
admittance f de sortie 輸
 出導納
admittance f de transfert
 暫态導納; 过渡導納
admittance f de transfert
directe 前向導納

admittance *f* de transfert directe à signal faible

小信号前向导納

admittance *f* effective d'entrée 有效輸入導納

admittance *f* électronique de l'espace d'interaction
电子間隙導納 (电子流通間隙时的導納与无电流時間隙導納之差)

admittance *f* imaginaire
电納

admittance *f* normalisée
标称導納, 标准導納

admittance *f* réduite 减少了的導納 (标称阻抗的倒数)

admittance *f* supplémentaire due à la réaction d'anode 阳极反饋導納

admittancemètre *m* 導納測量器

adsorber 吸附, 吸收

adsorption *f* 表面吸收, 吸附作用

aérien *m* 見 *antenne*.

aéro-calculateur *m* 飞机位置計算器

aéronavigation *f* 空中导航

aéronef *m* 飞机, 飞船

aéroport 空中的, 装在飞机 (或其飞行体) 上的, 空运的

affaibli 衰减的, 衰耗的

affaiblissement *m* 衰减, 空間衰耗

affaiblissement *m* aux basses fréquences de modulation 1. 調制低頻的衰减 2. 检波效率降低

affaiblissement *m* caractéristique 固有衰耗

affaiblissement *m* d'adaptation 匹配不准确所产生的衰耗

affaiblissement *m* d'insertion 插入衰减, 介入衰耗

affaiblissement *m* effectif 实际衰耗

affaiblissement *m* linéique 綫路单位长度衰耗

affaiblissement *m*, résultant 淨衰减

affaiblissement *m* total 总衰减, 总衰耗

affaiblissement *m* transductique 有效衰耗

affaiblisseur *m* 衰耗器, 衰减器

affaiblisseur *m* à onde

évanescence 临界衰耗器
affaissement *m* 去加重
affichage *m* **de fréquence**
 頻率設備, 頻率裝置
affineur *m* 仿射算符
agents *m pl* **d'empoisonnement** 毒劑 (用于施主成分, 使不产生过剩的銀)
agents *m pl* **de contamination** 毒劑 (用于施主成分, 使不产生过剩的銀)
agents *m pl* **réducteurs**
 还原剂
agir 作用, 反应
agissant 作用的, 影响的
agrandissement *m* 放大, 增加
agrandissement *m* **électronique** 电子增加
agrandissement *m* **partiel**
 (螢光屏图象的) 局部放大
aide *f* **à la navigation** 导航設備
aides *f pl* **radioélectriques à la navigation**
 无线电导航設備
aigrette *f* 刷形放电
aigu 尖銳的, 剧烈的
aiguillage *m* 使尖, 尖銳化
aiguillage *m* **des impul-**

sions 脉冲尖銳化, 脉冲冒尖
aiguille *f* 1. 指針, 箭头, 指針尖端; 2. 頂, 峰
aiguille *f* **aimantée** 見 **aiguille magnétique**.
aiguille *f* **de compas** 罗盘指針, 磁針
aiguille *f* **de phonographe**
 唱針
aiguille *f* **magnétique** 磁針
aiguiller 发送, 定綫路, 控制, 轉出, 关断, 切断电源
ailette *f* **d'anode** 阳极散热片
ailette *f* **de refroidissement** 散热片
aimant *m* 磁鉄, 磁石
aimant *m* **de concentration**
 聚焦磁鉄
aimant *m* **naturel** 天然磁鉄, 磁鉄矿, Fe_3O_4
aimant *m* **permanent** 永久磁鉄
aimant *m* **solénoïdal** 电磁鉄
aimant *m* **torique** 环形磁鉄
aimantabilité *f* 磁性

aimantation *f* 磁化, 磁化强度

aimanter 磁化

air *m* 空气

air *m* à température et pression normales 常温 (0°) 常压 (760毫米高水銀柱) 空气

air *m* TPN 見 **air** à température et pression normales.

aire *f* 面积, 場

aire *f* d'embarquement 降落場

aire *f* de service agréable 不失真接收区

ajustage *m* 調节, 控制, 調整

ajustement *m* de la fréquence 頻率調整

ajuster 調整, 控制

alarme *f* 警报信号

alarme *f* d'incendie 火警信号設備, 火警信号

alcalin 鹼性的, 鹼的

alcool *m* 酒精, 乙醇

aldehyde *f* 2. 醛 CHO , 2, 乙醛

alerte *f* aérienne à longue distance 預告发现远

处敌机的警报

algébrique 代数学的

alignement *m* 1. 使平直, 使均匀, 整流; 2. 諧振电路統調

alignement *m* en longueur 1. 同綫偶极天綫陣; 2. 平面天綫陣

alignement *m* serré 紧調諧, 紧調整

alimentation *f* 电源, 供电, 饋电

alimentation *f* au vertex [园錐天綫] 頂点饋电

alimentation *f* de l'antenne 天綫饋电

alimentation *f* de plaque 屏极电源

alimentation *f* directe d'antenne 天綫 (不輻射綫路) 直接饋电

alimentation *f* du cornet 喇叭 (天綫反射器) 发射

alimentation *f* du filament 灯絲电源

alimentation *f* en courant alternatif 交流电源

alimentation *f* en courant continu 直流电源

alimentation *f* en don-

nées 数据輸入
alimentation f en parallèle 并聯饋电, 并饋
alimentation f en série 串聯饋电, 串饋
alimentation f indirecte d'antenne 借另一天綫輻射的天綫电源
alimentation f médiane 中間饋电, 中心饋电
alimentation f microphonique 送話器电源, microphone 器电源
alimentation f mixte 万能 (交流直流) 供电
alimentation f secteur 市电干綫供电
alimentation f stabilisée 稳定电源供电
alimenter 供給, 饋电, 饋給
alimenteur m 饋綫
alimenteur m d'antenne 天綫饋电綫
allègement m 重量減輕
aller m 正向扫描
alliage 合金
alliage m de Wood 伍德易熔合金
allocation f des fréquences 頻率分配

allotement m des fréquences 見 allocation des fréquences.
allumage m 点火
allumage m d'un arc 点火
allumage m du spot 斑点輝光
allumage m en retour 逆弧
allumer 点火
allure f de la courbe 曲綫形状
alphabet m à cinq éléments 五位电碼
alphabet m Morse 莫尔斯电碼
alphabet m télégraphique 电碼
alternance f 交流半周
alternant m 收发电台
alternateur m 交流发电机
alternateur m à haute fréquence 高频发电机, 高频交流发电机
altimètre m 測高計, 高度計
altimètre m à modulation de fréquence 調頻高度計
altimètre m électronique